



Andrea Annoscia

INTERPRETE, TRADUTTORE, DOCENTE E ASSISTENTE TURISTICO

Svolgo la libera professione di interprete e traduttore da e verso l'italiano, l'inglese e lo spagnolo dal 2024, attivo principalmente a Bari e Roma, con disponibilità a trasferte in tutta Italia. Dal 2020 insegno inglese e spagnolo come docente privato, attività avviata grazie all'esperienza maturata durante il mio percorso di PCTO. Collaboro inoltre come assistente turistico e steward presso il porto di Bari, dove metto a frutto le mie competenze linguistiche e relazionali in un contesto internazionale.

Negli anni ho sviluppato un approccio professionale che unisce precisione, flessibilità e comunicazione efficace, qualità fondamentali tanto nella mediazione linguistica quanto nell'ambito educativo e dell'accoglienza.

Nazionalità

Italiana

Indirizzo email

andreannoscia2000@gmail.com

LinkedIn

[linkedin.com/in/andrea-annoscia-b68741306](https://www.linkedin.com/in/andrea-annoscia-b68741306)

Patente B

ESPERIENZA LAVORATIVA

INTERPRETE E TRADUTTORE EN-ES <> IT

Freelance

Ottobre 2024 - in corso

Interpretazione simultanea, consecutiva da e verso l'italiano, l'inglese e lo spagnolo e dall'inglese all'italiano.

Traduzione e revisioni di testi specialistici di vari ambiti tra cui traduzioni asseverate.

INTERPRETE DI TRATTATIVA (B2B) EN <> IT AGRILEVANTE

Ottobre 2025

Servizi di interpretariato di trattativa nel contesto fieristico di Agrilevante by EIMA tenutosi dal 9 al 12 ottobre, a supporto di delegazioni estere provenienti da tutto il mondo.

TRADUTTORE TIROCINANTE IT>ES DIA - DIREZIONE INVESTIGATIVA ANTIMAFIA, MINISTERO DEGLI INTERNI, ROMA

Aprile 2024 - Giugno 2024

Traduzione della relazione semestrale dall'italiano allo spagnolo.

MEET & GREET ATTENDANT - GROUND AGENT SUPERVISOR COSTA CROCIERE - T.E.S. DI TERESA SOLLECITO, BARI E TARANTO

Luglio 2019 - in corso

Incaricato in qualità di supervisor (solo presso il porto di Taranto) dei servizi di accoglienza e gestione degli ospiti stranieri (UE ed extraUE).

Controllo carte d'identità, passaporti e moduli d'imbarco. Procedure di sbarco con relativa denuncia di smarrimento e/o danneggiamento del bagaglio.

Incaricato in qualità di supervisor della gestione dei Transfer Aeroport to Port e viceversa.

TUTOR LINGUISTICO PRESSO SCUOLE PRIMARIE (PCTO)

Novembre 2016 - Marzo 2018

Attività di tutoraggio biennale nell'ambito del Percorso per le Competenze Trasversali e per l'Orientamento (PCTO) presso due scuole primarie: l'Istituto Monte San Michele e l'Istituto "Madre Clelia Merloni" di Bari.

Supporto didattico nelle lingue inglese e francese. Presso l'Istituto Madre Clelia Merloni, il progetto si è svolto sotto la supervisione dell'Alliance Française.

DOCENTE PRIVATO DI LINGUA INGLESE E SPAGNOLA

Settembre 2020 - in corso

Corsi e lezioni in presenza e/o online di lingua inglese, spagnola e italiano per stranieri per bambini, adolescenti, adulti e professionisti di diversi settori, con programmi personalizzati e orientati allo sviluppo di competenze pratiche e specifiche. Maturata esperienza con alunni BES.

INTERPRETAZIONE BILATERALE EN <> IT COOKING SHOW

Ottobre 2024

Servizio di interpretazione bilaterale su commissione del tour operator Apulia Love Experience in occasione di un cooking show tenutosi presso il ristorante Calapà di Polignano.

TRADUTTORE TIROCINANTE IT>EN IL SECONDO MESTIERE, ONLINE CULTURAL MAGAZINE, ROMA

Marzo 2024 - Maggio 2024

Traduzione di interviste, articoli d'opinione, racconti e estratti di romanzi dall'italiano all'inglese.

Lingue

Madrelingua italiano
Inglese C1
Spagnolo C2
Francese B2

Corsi, attestati e certificazioni

RWS Trados Studio 2021 – Getting Started (2023)
InterpretBank (2023)
Sketchengine (2023)
Delf B2 (2019)
ICDL Base (2015)
InterpretBank (2023)

Competenze

- Lavoro di squadra
- Risoluzione dei problemi
- Servizio clienti
- Leadership
- Parlare in pubblico
- Social media
- Ascolto
- Ottima conoscenza del pacchetto Office
- Buona conoscenza del software Travelkey

Interessi

- Arte, musica, lettura e cinema
- Sviluppo sostenibile
- Economia
- Medicina

Consenso alla privacy

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in conformità al Decreto Legislativo 196/2003 e al Regolamento UE 2016/679.

FORMAZIONE

LAUREA MAGISTRALE IN RELAZIONI INTERNAZIONALI E STUDI EUROPEI (LM-52)
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI "ALDO MORO" – UNIBA, BARI

Settembre 2025 – in corso

Percorso focalizzato su tematiche legate alla tutela dei diritti umani, all'economia politica, al funzionamento delle organizzazioni internazionali, alle politiche migratorie e alla cooperazione internazionale. Il corso fornisce una preparazione multidisciplinare utile per operare in contesti diplomatici, istituzionali e transnazionali.

LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE (LM-94)

PERCORSO INTERPRETAZIONE

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI INTERNAZIONALI DI ROMA – UNINT, ROMA

Settembre 2022 – Marzo 2025

Lingue: inglese, spagnolo

Formazione specialistica nelle principali tecniche di interpretazione (simultanea, consecutiva e di trattativa) in italiano, inglese e spagnolo, con applicazioni in ambito istituzionale e professionale. Il piano di studi, personalizzabile, ha incluso anche esami di traduzione scritta specializzata, con un approccio teorico-pratico alle strategie traduttive.

Tesi di laurea sperimentale in Interpretazione II ES-IT (Simultanea e Consecutiva) dal titolo "L'uso di tecniche preventive per la gestione dello stress in interpretazione consecutiva: un contributo sperimentale".

LAUREA TRIENNALE IN SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (L-12)

SSML – ISTITUTO DI ALTI STUDI "CARLO BO", BARI

Ottobre 2019 – Novembre 2022

Votazione: 110/110 con lode

Lingue di studio: inglese e spagnolo.

Il percorso ha previsto una formazione linguistica avanzata affiancata allo studio della teoria e pratica della traduzione e dell'interpretazione. Tra gli insegnamenti affrontati: grammatica e strutture linguistiche, interpretazione dialogica e fondamenti di consecutiva, traduzione attiva e passiva, teoria e storia della traduzione, teoria e prassi dell'interpretazione, terminologia settoriale applicata a contesti specifici, nonché lo studio delle rispettive culture e letterature.

Tesi di laurea in Traduzione Audiovisiva dal titolo "Call me by your name: analisi del romanzo e dell'adattamento cinematografico-audiovisivo".

SUMMER SCHOOL: ROOTS OF WAR AND ESTABLISHMENT OF A LASTING PEACE (2021) PRESSO UNIVERSITÀ CATTOLICA "NOSTRA SIGNORA DEL BUON CONSIGLIO" – UNIZKM, TIRANA, ALBANIA

Settembre 2021

La Summer School "Roots of War and Establishment of a Lasting Peace", in collaborazione con CESPIC, ha l'obiettivo di fornire a un gruppo di studenti universitari internazionali conoscenze di carattere scientifico guardo le origini della guerra, la pace e la costruzione di essa.

MATURITÀ LINGUISTICA

IISS "GIULIO CESARE". BARI

Settembre 2014 – Luglio 2019

Lingue: inglese, francese, spagnolo.